

Primera fila: Paolo Banfi (izq.), y Federico Pellegata, director de ACIMIT; fila del medio: Dr. A. Blanton Godfrey (izq.) y Dr. Russell Gorga; fila de atrás: (izq. a derecha): Francesco D'Oria, ICE Roma; Alessandro Mussa; Dr. Behnam Pourdeyhimi; y Dr. Gregory Parsons.



# Compromiso

Italiano con los Textiles Técnicos

El interés en los segmentos estadounidenses relacionados con los no tejidos y los textiles técnicos continúa ganando tracción alrededor del mundo. Recientemente, la Comisión Italiana de Comercio Exterior (ICE) y la Asociación Italiana de Manufactureros de Maquinaria Textil (ACIMIT) invitaron a nuestra revista hermana *Textile World* y a un contingente de educadores e investigadores del Colegio de Textiles de la Universidad Estatal de Carolina del Norte (NCSU), de Raleigh, N.C., a participar en un intercambio de información en Italia.

Paolo Banfi, Presidente de ACIMIT, y quien es también el Principal Funcionario Ejecutivo (CEO) de Comez S.p.A., en compañía de un grupo de productores italianos de maquinaria textil, le dieron la bienvenida a la delegación norteamericana.

Alessandro Mussa, comisionado asistente de comercio de la oficina del ICE en Atlanta, explicó que la misión del intercambio era la de presentar las tendencias en la industria norteamericana, así como la de resaltar algunos de los muchos proyectos que se están llevando a cabo en la NCSU.

Profesores de la Universidad Estatal de Carolina del Norte fueron invitados por el ICE y la ACIMIT, de Italia, para discutir el futuro de los no tejidos y los textiles técnicos.

*James M. Borneman, editor de nuestra revista hermana Textile World*

Adicionalmente, se organizó una excursión a las plantas de algunos manufactureros italianos de maquinaria textil para observar los últimos desarrollos realizados en apoyo de la producción de textiles técnicos y no tejidos.

## Presentaciones

Cada uno de los miembros de la delegación estadounidense realizó una presentación a los miembros de ACI-

MIT reunidos. *Textile World* comenzó con un reporte detallando la transición de la industria textil de Estados Unidos y aspectos destacados de compañías norteamericanas que han abrazado el cambio y la innovación para sobrevivir y prosperar durante los desafíos de los últimos 10 años.

El Dr. A. Blanton Godfrey, decano y Profesor Joseph D. Moore del Colegio de Textiles de la NCSU, se concentró en su presentación para ilustrar el tamaño y dinamismo de las industrias textil y de no tejidos en Carolina del Norte. Godfrey explicó también la intensidad de los programas y la investigación que se lleva a cabo en el Colegio, el cual tiene más de 1.000 estudiantes subgraduados, graduados y doctorados enfocados en el campo textil.

El Dr. Behnam Pourdeyhimi, decano asociado del Colegio de Textiles de la NCSU para la investigación y extensión de la industria, así como Profesor Distinguido William A. Klopman, y Director del Instituto de No Tejidos, se enfocó en las posibilidades y tendencias de los no tejidos — desde las fibras y polímeros hasta la tecnología de proceso y post-proceso y el uso final. Además, como di-

rector del Centro de Investigación Cooperativa de No Tejidos, una firma establecida en 1991 como una sociedad entre la NCSU y la industria de los no tejidos, Pourdeyhimi compartió con la audiencia las actuales tendencias en investigación a través de los diferentes sectores de la industria de no tejidos.

El Dr. Gregory N. Parsons, profesor del Departamento de Ingeniería Química & Biomolecular de la NCSU, proveyó información acerca del trabajo realizado por el Grupo de Investigación Parsons relacionado con la colocación de capas moleculares para la modificación de superficies en textiles funcionales.

## Empresas visitadas

**Bonino Carding Machines S.r.l.** introdujo la delegación visitante a su línea de productos, la cual tiene sus raíces en la producción de cardas para el apoyo de la industria lanera en la región de Biella. Después de la II Guerra Mundial, la compañía comenzó el desarrollo de no tejidos para apoyar los negocios de mantas y alfombras.

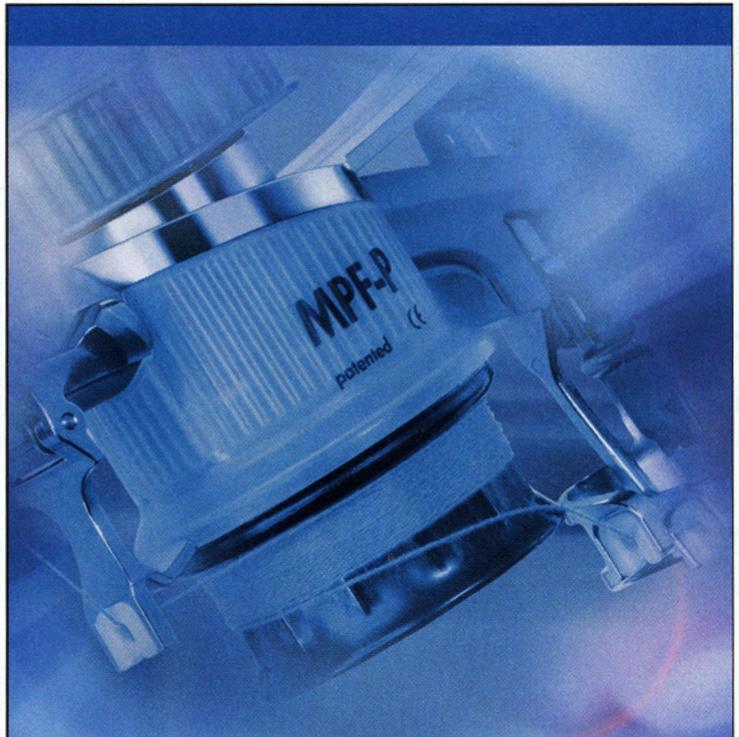
Después de expandirse en la década de los 80, de un proveedor para la región italiana a un suministrador europeo, la empresa se dedicó al desarrollo de cardas para fibras cortas de algodón, las que, después de la declinación del mercado de hilatura open-end, fueron aplicadas al negocio de pañuelos sanitarios hechos de algodón blanqueado.

Desarrollos más recientes, luego de haber agregado máquinas para la preparación de fibras a su línea de productos, incluyen la comercialización de una carda Turbo de colocación de fibras por aire, y la cual produce artículos de 40 gramos por metro cuadrado y más pesados. La gentil acción de cardado de la Turbo mantiene las fibras cortas en el producto — lo que es el resultado opuesto de muchos sistemas de cardado tradicional.

**A. Celli Nonwovens S.p.A.** ofreció una vista general de sus dos divisiones independientes. Paolo Dini, director de ventas y marketing, explicó el desarrollo de la empresa en el negocio de bobinadoras y partidoras-rebobinadoras de acuerdo a las especificaciones del cliente, y las cuales son usadas para el procesamiento de no tejidos.

Dini explicó la relación a largo plazo entre las demandas de la industria de los no tejidos y la participación significativa en el mercado alcanzado por A. Celli. La compañía desarrolló también el Wingformer, una tecnología de formación basada en colocación de fibras por aire (airlaid); así como un proceso integrado de bobinado, partido y enrollado en paquetes, denominado Slittopack.

**Tecnorama S.r.l.**, por intermedio de Lorenzo Mesiglio, condujo a la delegación a través de un recorrido por las instalaciones del bien conocido fabricante de sistemas de dispensación. Fundada en

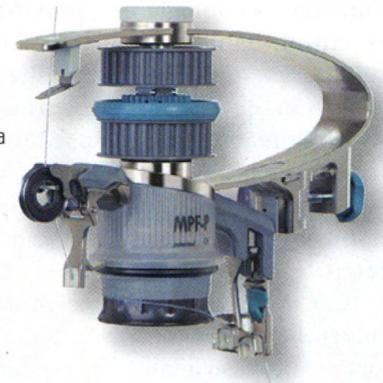


## MPF P: máxima flexibilidad para una producción de alta calidad

La última adición a nuestra línea de MPF, incorpora toda nuestra experiencia y destrezas en tecnologías de punta. Muchas de las partes del MPF P han sido completamente rediseñadas para asegurar una producción, libre de problemas, de telas sin fallas en máquinas circulares de gran diámetro.

Ventajas: Altas tasas de producción y calidad constante del producto. La facilidad del enhebrado ahorra tiempo. Procesamiento flexible de todos los tipos de hilado gracias a la rueda de enrollado intercambiable.

Pregunte por el MPF P



Visit us at ITMA ASIA + CITME 2008. Shanghai, 27-31 July

### ADVANCED KNITTING TECHNOLOGY

MEMMINGER-IRO GMBH  
Jakob-Mutz-Str. 7 | D-72280 Dornstetten  
Tel. +49 7443/281-0 | Fax +49 7443/281-101  
www.memminger-iro.de





Arriba izq: Rosanno Biancalani (izq.), presidente de Biancalani, con el Dr. Gregory Parsons, después de la demostración de la nueva máquina modelo Airo® 24 de la compañía. Arriba derecha: Riccardo Querci, presidente de Cormatex, se reúne con la delegación estadounidense en las oficinas de Cormatex en Prato, Italia.

1984, la compañía lanzó en la ITMA de París el sistema patentado Dosarama, y desde entonces la empresa ha refinado esta tecnología en términos de exactitud, habilidad para dispensar polvos, disolución automatizada, evolución de sistemas basados en peso a máquinas de producción volumétrica de lotes pequeños y de muestras, completamente automáticas, así como la incorporación de espectroscopia "online".

Los desarrollos más recientes incluyen la adición de un sistema automático para el análisis de las curvas de un modelo de agotamiento de colorantes al sistema DOS&DYE®, creando el DOS&DYE®Spectrodye. Además, los datos de transmisión y de reflectancia se han combinado en un sistema automatizado para crear el sistema Spectrorama®.

**Dell'Orco & Villani S.r.l.**, es una firma con una larga historia en el campo de máquinas para el reciclado de textiles. Giovanni Dell'Orco y Silvano Villani se unieron en la década de los 60 para manufacturar innovativas máquinas para el deshilachado, las cuales eran particularmente apropiadas para la recuperación de fibras manufacturadas.

La empresa entró también al área de manufactura de máquinas para la apertura y mezclado de fibras cortadas así como para el sector de los no tejidos usados en paneles de aislamiento en automóviles y productos usados en edificios. Ventas recientes incluyen pedidos de líneas de reciclado instaladas en importantes fabricantes de alfombras estadounidenses.

**Cormatex S.r.l.**, cuyo presidente es Riccardo Querci, y quien representa a

la segunda de tres generaciones en el negocio familiar, explicó la posición actual de la compañía en el sector de maquinaria de hilatura de lana y de máquinas para no tejidos. La empresa se fundó en 1938 y desarrolló su experiencia en el cardado e hilatura de hilados de lana, incluyendo cachemira, angora, pelo de camello, y mezclas con lana fina.

Las líneas para no tejidos fabricadas por Cormatex incluyen máquinas de apertura y mezclado, abridoras en fino, alimentadoras de cardas, cardas de alta producción, formadoras de napas, y sistemas de cortado y enrollado de napas. La delegación pudo observar el sistema Lap Fomair, una sección para no tejidos colocados por aire que usa un nuevo método aerodinámico para la formación de napas de fibras, creando **una napa altamente uniforme para los** subsiguientes procesos de agujado o termobondeado.

Con una capacidad de producción de más de 1.500 kilogramos por hora y una variación en el peso del producto entre 150 y 3.000 gramos por metro cuadrado, este sistema muestra una gran promesa para la aplicación en productos tanto fibrosos como no fibrosos.

**Bettarini & Serafini S.r.l. — Bematic®.** Giovanni Bettarini, director de ventas, habló de los desafíos asociados con el suministro de líneas "llave en mano" y el éxito que la compañía ha tenido en los Estados Unidos con la instalación de siete líneas para no tejidos tipo "airlaid".

La línea de fieltro directo Bematic es el corazón de Bemaformer, una máquina formadora de napas que usa una nueva tecnología de formación de napas por aire para producir una felpa de alto volumen y baja densidad, con orientación al azar. El producto queda entonces listo para el bondeado por horno, el punzonado por agujas o para su paso por la máquina colchadora.

Bematic produce también cardas para no tejidos computarizadas, en anchos de 2.000 a 3.500 milímetros y con producciones de hasta 1.500 kg/hora. La firma también suministra toda clase de equipos de apoyo para la apertura y la alimentación.

**Biancalani S.p.A.**, el conocido fabricante de maquinaria para el acabado textil, recibió a la delegación en sus instalaciones de Prato. Con 50 años de experiencia en el mejoramiento del tacto de los textiles, Rosanno Biancalani, presidente de la compañía que lleva su nombre, hizo claro que la empresa está dedicada a la aplicación de sus tecnologías en los segmentos de no tejidos y de textiles técnicos.

La recientemente desarrollada máquina Airo® 24 logra un proceso continuo con muchos de los efectos posibles en las máquinas Airo orientadas al proceso por lotes. A medida que el tejido entra y sale de la máquina a una velocidad de hasta 40 metros por minuto, una reserva de tejido en la máquina es acelerada a alta velocidad e impacta una rejilla de tratamiento al mismo tiempo que el tejido permanece en forma abierta.

Cuando el tejido continúa entrando y saliendo de la máquina, el proceso es invertido, acelerando el tejido hasta la parte posterior de la máquina e impactando la rejilla posterior. Este impacto hacia adelante y hacia atrás continúa a medida que entra a la máquina nuevo tejido, y el tejido sale de la máquina suavizado y voluminado.

La Airo 24 puede procesar hasta 600 kg/hora a una temperatura máxima de 200 °C. Se puede obtener una variedad de efectos de acabado, incluyendo un tacto y caída suave permanente, un suavizamiento sin usar productos químicos, una polimerización por resinas, y una mayor flexibilidad.

**OMMI S.p.A.** tiene una base global de clientes de categoría mundial, que se hace aparente con solo tomar un vistazo a su lista de referencias. La empresa comparte una historia similar con muchos productores de la región, habiéndose enfocado en el procesamiento de la lana, incluyendo apertura, limpieza, mezclado, e hilatura de lana semi-peinada.

Más adelante, la compañía expandió estas tecnologías, entrando al campo de los no tejidos y sistemas para fibras diferentes a la lana. Desarrolló tecnologías para tratar con las circunstancias especiales presentadas en la apertura y mezclado de fibras tales como vidrio, carbono y celulosa. En una instalación cercana, OMNI presentó una línea de mezclado operando con cardas alimentadas con vertederos inclinados. Ofrece un extenso catálogo con la habilidad para individualizar líneas de producción para clientes interesados en procesos desde la hilatura hasta la producción de no tejidos, así como en aplicaciones automotrices y la recuperación de desperdicios.

## Cooperación continua

Hay poca duda que las compañías italianas fabricantes de maquinaria textil están comprometidas con aquellos manufactureros que requieren tecnologías para entrar o extender su presencia en los mercados de los no tejidos y los textiles técnicos. Una observación que se puede hacer, al mirar a las compañías visitadas, fue la del compromiso de las mismas para adaptarse y desarrollar sus negocios para cumplir con las necesidades de los tiempos cambiantes. **TP**

**HERZOG®**  
TRENZADORAS

Ideas patentes desde 1861

## Lo mejor en trenzado!



Agujetas, hilos de costura, cordones ya sean redondos o planos, pabilos de vela, cintas rígidas o elásticas, cordeles etc – tenemos la máquina apropiada para su aplicación. Contactenos!



August Herzog Maschinenfabrik GmbH & Co. KG  
Am Alexanderhaus 160 · 26127 Oldenburg / Alemania  
Telefon: +49 (0) 4 41/30 08-141 · Telefax: +49 (0) 4 41/30 08-100  
info@herzog-online.com · www.herzog-online.com